

Diese Geräte entsprechen den Anforderungen und Vorschriften der CE-Richtlinien.  
Konformitätserklärung: www.stobag.com

Ces appareils répondent aux exigences et aux prescriptions des directives CE.  
Déclaration de conformité : www.stobag.com

Questi dispositivi sono conformi ai requisiti e alle normative delle direttive CE.  
Dichiarazione di conformità: www.stobag.com

These devices conform to the requirements and provisions of the CE directives.  
Declaration of conformity: www.stobag.com

Estos aparatos cumplen con los requisitos y la normativa de las Directivas CE.  
Declaración de conformidad: www.stobag.com

Hiermee verklaren wij dat dit product aan de voorschriften van de CE norm voldoet.  
Conformiteitsverklaring: www.stobag.com

Schöne Schattenseiten.  
Stay cool in the shade.

# SKIROSOL EZ 602

Wind sensor



Anweisungen und Hinweise für den Benutzer  
Instructions et recommandations pour l'utilisateur  
Istruzioni ed avvertenze per l'utilizzatore  
Instructions and warnings for users  
Instrucciones y advertencias para el usuario  
Instructies en waarschuwingen voor de gebruiker

**STOBAG AG**  
STOBAG International  
Pilatusring 1  
CH-5630 Muri  
Phone +41 (0)56 675 48 00  
Fax +41 (0)56 675 48 01  
export@stobag.com  
www.stobag.com

**STOBAG AG**  
STOBAG Schweiz  
Pilatusring 1  
CH-5630 Muri  
Tel. +41 (0)56 675 42 00  
Fax +41 (0)56 675 42 01  
info@stobag.ch  
www.stobag.ch

**STOBAG SA**  
STOBAG Suisse  
en Budron H/18  
CH-1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. +41 (0)21 651 42 90  
Fax +41 (0)21 651 42 99  
suisse-romande@stobag.ch  
www.stobag.ch

**STOBAG Österreich GmbH**  
Radlberger Hauptstrasse 100  
A-3105 St. Pölten-Unterradlberg  
Tel. +43 (0)2742 362 080  
Fax +43 (0)2742 362 074  
info@stobag.at  
www.stobag.at

**STOBAG Italia S.r.l.**  
Via Marconi n. 2/B  
I-37010 Affi (VR)  
Tel. +39 045 620 00 66  
Fax +39 045 620 00 82  
info@stobag.it  
www.stobag.it

**STOBAG Iberia S.L.**  
Pol. Ind. de Balsicas  
C/Laguna de Villasinda nº 21, 23, 25  
ES-30591 Balsicas - Murcia  
Tel. +34 902 10 64 57  
Fax +34 968 58 05 00  
info@stobag.es  
www.stobag.es

**STOBAG Benelux B.V.**  
Flevoaan 7, 1382 JX Weesp  
Postbus 5253, 1380 GG Weesp  
Nederland  
Tel. +31 (0)294 430 361  
Fax +31 (0)294 430 678  
info@stobag.nl  
www.stobag.nl

**STOBAG do Brasil Ltda.**  
Rua Rafael Puchetti, 1.110  
BR-83020-330  
São José dos Pinhais - PR  
Tel. +55 41 2105 9000  
Fax +55 41 2105 9001  
stobag@stobag.com.br  
www.stobag.com.br

**STOBAG North America Corp.**  
7401 Pacific Circle  
Mississauga, Ontario L5T 2A4  
Canada  
Phone +1 905 564 6111  
Fax +1 905 564 3512  
northamerica@stobag.com  
www.stobag.com

IST175/CH01\_4889 / STOBAG-Art.# 081037 - 2011-04



www.stobag.com



## D Hinweise

Die Wetterwächter EZ 602, an dazu vorbereiteten Motoren oder Steuerungen benutzt, dienen für das automatische Schliessen und/oder Öffnen von Markisen, Rollläden, Oberlichtern und ähnlichem. Jeder andere Einsatz ist unsachgemäss und verboten. Die Installation muss von technischem Fachpersonal unter genauester Einhaltung der gültigen Vorschriften ausgeführt werden.

**Die Wetterwächter EZ 602 enthalten elektronische Kreisläufe, die nur an dazu vorbereiteten Motoren oder Steuerungen angeschlossen werden können; die Anweisungen genau lesen, um zu prüfen, welche Motoren oder Steuerungen die Wächter EZ 602 anwenden können. Ein falscher Anschluss kann den Wächter schwer beschädigen.**

## F Avertissements

Les capteurs climatiques EZ 602 utilisés avec des moteurs ou des logiques de commande prévues pour cette application permettent de gérer automatiquement la fermeture et l'ouverture de stores, volets roulants, vasistas et similaires. Toute autre utilisation est impropre et interdite. L'installation doit être effectuée par du personnel technique qualifié en respectant les réglementations en vigueur.

**Les capteurs climatiques EZ 602 contiennent des circuits électroniques qui peuvent être connectés uniquement à des moteurs ou à des logiques de commande prévues à cet effet; lire attentivement les instructions pour vérifier quels moteurs ou logiques peuvent utiliser les capteurs EZ 602. Une connexion erronée peut endommager gravement le capteur.**

## I Avvertenze

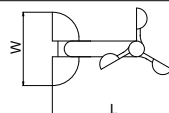
I sensori climatici EZ 602 utilizzati con motori o centrali predisposte permettono di gestire automaticamente chiusure o aperture di tende, tapparelle, lucernari e similari. Ogni altro uso è improprio e vietato. L'installazione deve essere eseguita da personale tecnico qualificato nel pieno rispetto delle normative vigenti.

**I sensori climatici EZ 602 contengono circuiti elettronici che possono essere collegati solo a motori o centrali predisposte; leggere attentamente le istruzioni per verificare quali motori o centrali possono utilizzare i sensori EZ 602. Un collegamento errato può danneggiare gravemente il sensore.**

## Technische Merkmale

**Nur dafür vorbereitete Motoren oder Steuerungen verwenden!**

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Versorgungsspannung             | 24Vdc mit serienschaltetem Widerstand >500Ω               |
| Windkonstante (Impulse/s /Km/h) | 0,25  |
| Lichtsensor                     | W = 120 mm<br>L = 215 mm<br>H = 85 mm<br>Gewicht = 200 gr |
| Schutzart IP                    | IP44  |
| Betriebstemperatur              | -30 ÷ 70 °C   |

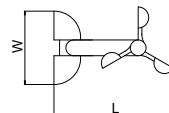


**STOBAG behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen am Produkt anzubringen.**

## Caractéristiques techniques

**Utiliser seulement des moteurs ou des logiques de commande prévus pour cet usage!**

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Alimentation                          | 24Vdc avec résistance en série > 500Ω                   |
| Constante du vent (impulsions/s/Km/h) | 0,25  |
| Dimensions et poids                   | W = 120 mm<br>L = 215 mm<br>H = 85 mm<br>Poids = 200 gr |
| Protection IP                         | IP44  |
| Température d'utilisation             | -30 ÷ 70 °C   |

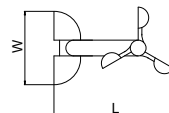


**STOBAG se réserve le droit de modifier ses produits à tout moment s'il le juge nécessaire.**

## Caratteristiche tecniche

**Utilizzare solo motori o centrali predisposte!**

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Alimentazione                       | 24Vdc con resistenza in serie > 500Ω                   |
| Costante del vento (impulsi/s/Km/h) | 0,25   |
| Dimensioni e peso                   | W = 120 mm<br>L = 215 mm<br>H = 85 mm<br>Peso = 200 gr |
| Protezione IP                       | IP44   |
| Temperatura di utilizzo             | -30 ÷ 70 °C  |



**STOBAG si riserva il diritto di apportare modifiche ai prodotti in qualsiasi momento riterrà necessario.**

## GB Warnings

The EZ 602 climatic sensors fitted to motors and control units designed for this purpose enable users to open and close awnings, rolling-shutters, sky-lights and similar devices automatically. Any other use is considered improper and consequently forbidden. Installation must only be carried out by qualified technical staff and in full compliance with the laws currently in force.

**▲EZ 602 climatic sensors contain electronic circuits which can only be connected to motors and control units which have been designed for this purpose. Carefully read the instructions to check which motors and control units are compatible with the EZ 602 sensors. Incorrect connection may cause serious damage to the sensor.**

## E Advertencias

Los sensores climáticos EZ 602 utilizados con los motores o centrales correspondientes permiten controlar automáticamente el cierre o la apertura de toldos, persianas, lumbrreras y similares. Cualquier otro uso debe considerarse inadecuado y está prohibido. La instalación debe ser llevada a cabo por personal técnico cualificado, respetando las normativas vigentes.

**▲Los sensores climáticos EZ 602 contienen circuitos electrónicos que pueden ser conectados sólo a los motores o centrales adaptados; lea detenidamente las instrucciones para verificar qué motores o centrales pueden utilizarse los sensores EZ 602. Una conexión incorrecta puede averiar gravemente el sensor.**

## NL Aanbevelingen

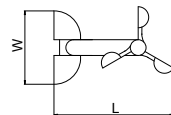
Dankzij de klimaatsensoren EZ 602 kunt u, wanneer deze met de daarvoor ingestelde motoren of besturingseenheden gebruikt worden, automatisch zonweringen, rolluiken, lichtkoepels en dergelijke openen of sluiten. Elk ander gebruik is oneigenlijk gebruik en dus verboden. De klimaatsensoren dienen door gekwalificeerde technici onder inachtneming van de geldende voorschriften geïnstalleerd te worden.

**▲De klimaatsensoren EZ 602 bevatten elektronische circuits die alleen op daarvoor ingestelde motoren of besturingseenheden aangesloten kunnen worden: lees aandachtig de aanwijzingen om te controleren welke motoren of besturingseenheden de sensoren EZ 602 kunnen gebruiken. Bij een verkeerde aansluiting kan de sensor ernstige schade oplopen.**

## Technical characteristics

**▲Use only programmed motors or control units!**

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Power supply                   | 24 Vdc with series resistance > 500Ω                     |
| Wind constant (pulses/s /Km/h) | 0,25   |
| Dimensions and weight          | W = 120 mm<br>L = 215 mm<br>H = 85 mm<br>Weight = 200 gr |
| IP protection                  | IP44   |
| Operating temperature          | -30 ÷ 70 °C  |

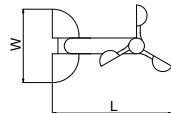


**STOBAG reserves the right to modify its products without any notice**

## Características técnicas

**▲Utilice sólo motores o centrales adecuados!**

|  |  |
|--|--|
| Alimentación                           | 24Vdc con resistencia en serie > 500Ω                  |
| Constante del viento (impulsos/s/km/h) | 0,25   |
| Sensor luz                             | W = 120 mm<br>L = 215 mm<br>H = 85 mm<br>Peso = 200 gr |
| Protección IP                          | IP44   |
| Temperatura de empleo                  | -30 ÷ 70 °C  |

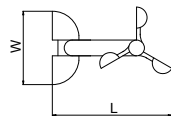


**STOBAG se reserva el derecho de modificar los productos en cualquier momento.**

## Technische eigenschappen

**▲Gebruik alleen vooringestelde motoren of regeleenheden!**

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Stroomvoorziening                 | 24Vdc met weerstand in serie > 500Ω                       |
| Windconstante (impulsens/s /Km/h) | 0,25  |
| Afmetingen en gewicht             | W = 120 mm<br>L = 215 mm<br>H = 85 mm<br>Gewicht = 200 gr |
| IP Bescherming                    | IP44  |
| Gebruikstemperatuur               | -30 ÷ 70 °C   |



**STOBAG behoudt zich het recht voor op ieder moment naar eigen goeddunken wijzigingen aan de producten aan te brengen.**

